آیینهای محرم و نقش تاریخی شیعه در اندونزی

ربانی، محمدعلی

‏ با ورود اسلام و نفوذ فرهنگ تشیع به اندونزی‏ شعائر اصلی شیعه یا آداب ماه محرم نیز در بین‏ مردم آنجا رواج یافت.در مورد اندونزی نکتهء جالب‏ توجه این است که مراسم مزبور حتی در میان اهل‏ سنت نیز تأثیر گذاشت و تا به امروز نیز آن آیینها با گستردگی چشمگیری اجرا می‏شوند،به طوری که‏ حتی یکی از جاذبه‏های سیاحتی این کشور بشمار می‏آید.اما قبل از تشریح آداب و سنتهای موجود در بین مردم مجمع الجزایر اندونزی در برپایی مراسم‏ عزاداری سالار شهیدان حضرت حسین ابن علی(ع) در ماه محرم،لازم است مروری هر چند کوتاه‏ داشته باشیم به ریشه‏های تاریخی و عوامل نفوذ و گسترش فرهنگ و مذهب شیعه در این منطقهء دور از خاستگاه مکتب اهل البیت(ع).

در مورد تاریخ دقیق ورود اسلام به اندونزی اتفاق‏ نظر قابل اعتمادی در بین مورخین موجود نیست. برخی ورود اسلام به این جزایر را مقارن قرن اول‏ هجری،یعنی سال سی هجری می‏دانند،که این‏ قول مستند به شواهد و دلایل متقن تاریخی نیست.

در مقابل،گروهی از تاریخ نگاران با استناد به برخی‏ شواهد و آثار تاریخی،از جمله سنگ قبرها و نوشته‏های موجود در بعضی از مناطق این کشور،بر این عقیده‏اند که ورود و نشر اسلام در مجمع‏ الجزایر اندونزی از اول قرن چهارم صورت پذیرفته‏ است.قطع نظر از این بحث تاریخی،نکتهء مورد توافق همهء مورخان این است که اسلام در اندونزی‏ نه از راه شمشیر،بلکه به وسیلهء تجار و همچنین مبلغین مهاجر از برخی کشورهای خاورمیانه-از جمله ایران-به کشور راه یافته است.

از سوی دیگر،در دورهء خلفای عباسی،زمانی که‏ حکام ظلم گستر آل عباس بر خاندان اهل بیت(ع)و شیعیان آنان انواع ظلم و ستمهای غیر انسانی را روا داشته و عرصه را بر آنها تنگ کرده بودند،تعدادی‏ از سادات شیعی امامی که منتسب به خاندان اهل‏ بیت طهارت(ع)بودند،به قصد مهاجرت از حجاز و سپس بغداد راهی شبه قارهء هند و از آنجا عازم‏ جنوب شرقی آسیا شدند.در میان آنها برخی از نوادگان امام جعفر صادق(ع)،یعنی احمد بن‏ عیسی،فرزند محمد بن علی فرزند امام جعفر صادق(ع)ملقب به«احمد مهاجر»یا«احمد بن‏ عیسی المهاجر»بچشم می‏خورد.فرزندان و نوادگان‏ \*شکل‏گیری دولتهای اسلامی‏ در منطقه و حضور علما و تجار ایرانی در دربارهای اسلامی‏ اندونزی باعث ترویج فرهنگ و ادب و هنر ایرانی و شیعی در آن‏ کشور شد.

\*امروزه برخی از آداب و رسوم‏ شیعه در شهرهای اندونزی باقی‏ مانده و این علی‏رغم تغییراتی‏ است که به مرور زمان و بر اثر قطع ارتباط بین مسلمانان این خطه‏ و مسلمانان جهان،بویژه طی سه‏ قرن و نیم حاکمیت استعمار هلند بوجود آمده است. احمد بن عیسی مهاجر جهت دعوت مردم به اسلام‏ اقدام به مهاجرت به بلاد مختلف این منطقه کردند، اینان در مهاجرتشان به این مناطق با گشاده‏رویی و احترام اهالی آن شهرها روبرو شدند،مردم با سعهء صدر آنها را پذیرفتند و به آئین آنها درآمدند.بسیاری‏ از این سادات با دختران پادشاهان و امرا ازدواج‏ کردند و حتی برخی از آنها به مراتب عالی حکومتی‏ نائل گشتند.

ساداتی همانند شریف هاشم در اوایل قرن‏ پانزدهم میلادی مؤسس اولین حکومت اسلامی در ملاکا و مجمع الجزایر صولو و هولو در فیلیپین بود. حکومت دودمان او از سال 1307 تا 1055 هـ، یعنی تا زمان ظهور و استیلای نیروهای استعمارگر آمریکایی ادامه داشت.در کشور برونئی نیز سلطان‏ فعلی یعنی سلطان حسن البولیکا خود را مفتخر به‏ این می‏داند که بیست و نهمین نسل از سلسله‏ سلطان برکت معروف به شریف علی(که از نوادگان‏ امام حسن مجتبی(ع)بوده)می‏باشد.اما به دلیل‏ فشارهای وارده و دور افتادن نسلهای بعدی این‏ سادات از مراکز شیعی،آنها به مرور زمان ناچار از تغییر مذهب و قبول مذهب شافعی شدند، مع الوصف خانواده‏های سادات هم اکنون نیز در کشورهای اندونزی،مالزی،فیلیپین و برونئی و دیگر کشورهای مجاور هستند و در میان مردم از قرب و منزلت خاصی برخوردارند.

شاید بتوان ورود کاروانهای تجاری دریایی ایران‏ در قرن هفتم میلادی را بزرگترین واقعهء تجاری و فرهنگی آن دوره خواند،در این زمان که نواحی‏ اطراف تنگهء مالاکا به صورت مراکز عمدهء بازرگانی‏ درآمده بود،کشتیهای تجاری ایرانی که حامل‏ مبلغین شیعی مذهب نیز بود وارد سواحل این کشور شدند.و لذا افکار و اندیشه‏های شیعی و ایرانی از طریق تجار و مبلغین در نواحی غربی سوماترا رواج‏ یافت.

در زمان پادشاهی اسلامی جاوه به نام«پاجانگ» در جاوهء مرکزی آیین تشیع به نام«نورمحمد»و همچنین نظریهء وحدت وجود در آچه به وسیلهء اولین‏ شاعر مالایی بنام حمزه فنصوری-که زبان فارسی را خوب می‏دانست-گسترش یافت.اکثر آثار حمزه‏ فنصوری مملو از شعر و تصوف ایرانی است.یکی‏ از صوفیان جاوه بنام حضرت شیخ سیتی جنار ادعاهایی چون حلاج داشت و کشته شد و از آن‏ پس وی را«حلاج جاوه»نامیدند.

شکل‏گیری دولتهای اسلامی در این منطقه و حضور علما و تجار ایرانی در دربارهای اسلامی‏ اندونزی و کسب مناصب بالا باعث ترویج فرهنگ‏ و ادب و هنر ایرانی و شیعی در اندونزی شد. نشانه‏های بسیاری از مشارکت تاریخی ایرانیان در شکل‏گیری کیان فرهنگی و اسلامی این سرزمین پیش‏ از تهاجم استعماری اروپائیان به این منطقه موجود است.نفوذ عمیق فرهنگ و ادب فارسی در این‏ منطقه به گونه‏ای است که امروزه پس از گذشت‏ قرنها،هنوز نشانه‏های بسیاری از تأثیر این روابط فرهنگی و تجاری بین دو ملت در فرهنگ و ادب مردم اندونزیایی مشهود است.از گویاترین این‏ نشانه‏ها حضور دهها لغت فارسی در فرهنگ و ادب‏ مالایی و همچنین وجود برخی تاریخهای افسانه‏ای‏ محلی را می‏توان برشمرد.

ابن بطوطه جهانگرد مراکشی قرن هشتم هجری، در«سفرنامه»خود از ایرانیان برجسته‏ای همچون‏ امیر سید شیرازی،تاج الدین اصفهانی و دریاسالاری بنام بهروز که در آن زمان در جاوه و سوماترای شمالی زندگی می‏کردند یاد کرده است. بر اساس تاریخ ملایو،پادشاه مالاکا به نام سلطان‏ علاء الدین رعایت‏شاه،که شیعه مذهب بود،تفکر شیعه را تبلیغ و چندین حوزهء علمیه را در این منطقه‏ بنا کرد.وی که به«شیخ بزرگ»،یا«شیخ برهان‏ \*یکی از اصلیترین مراسم‏ سنتی مربوط به ماه محرم در اندونزی مراسم تابوت است.در یکی از نواحی اندونزی مردم تابوتی‏ چوبی را که با کاغذهای رنگارنگ‏ تزئین شده و بر روی آن قبر امام‏ حسین(ع)تصویر شده است بر دوش می‏کشند.

\*در جزایر کارائیب حتی غیر مسلمانان نیز هر ساله در ایام ماه‏ محرم مراسمی به نام«هوسه» (حسین)را که عمده‏ترین بخش‏ آن آداب مربوط به تابوت است،بر پای می‏دارند.

الدین توانکو معروف بود پادشاه سینانگ کابوئو را مسلمان کرد و او نام جدید سلطان محمد الیف را انتخاب نمود و اسلام را در سرتاسر این منطقه‏ گسترش داد.بیشتر پادشاهان آچه شیعه بودند و از تبلیغ اسلام در سینانگ کابائو حمایت می‏کردند.

اولین دانشگاه اسلامی در شهر«پاری‏آمان»توسط شیخ برهان الدین(شیخ بزرگ)ساخته شد و بعضی‏ اساتید از کشورهای خارجی در آن مشغول به‏ تدریس بودند.

این نظریه نیز در میان مورخین وجود دارد که‏ عقاید شیعه به وسیلهء ارتش فاطمی مصر که به مدت‏ 200 سال(1128-1339 م)در سینانگ کابائو حضور داشتند،ترویج شد.بهرحال،در ابتدای‏ قرن 19،پادشاهی اسلامی شیعه سیانگ کابائو به حد کافی ثروتمند بود و با پادشاهی آچه روابط نزدیکی داشت.این حکومت شیعی مذهب در جنگ«پادری»شکست خورد و مردم آن منطقه به‏ مرور زمان به مذهب شافعی روی آوردند.

نقطهء تاریخی دیگری که موجب نفوذ و گسترش‏ فرهنگ و سنت‏های مذهبی شیعه در میان مردم‏ اندونزی شد،حضور سربازان هندی شیعی مذهبی‏ بود،زیرا نیروهای استعمارگر انگلیسی آنان را از مناطق جنوبی هند به دو جزیره جاوه و سوماترا آورده‏ بودند.

پروفسور حسین ملقب به«یجایادینبرات»،استاد دانشگاه و مورخ نامدار اندونزی که از مشاهیر اهل‏ سنت این کشور است،در بحثی دربارهء اسلام در اندونزی می‏گوید:اسلام به دست شیعهء امامیه وارد اندونزی شد و آثار آن تاکنون در این کشور باقی‏ مانده است.استاد محمد اسد شهاب،محقق و نویسنده شهیر و شیعی مذهب اندونزی،در کتاب‏ خود تحت عنوان«تاریخ شیعه در اندونزی»به ذکر مراحل سه گانهء تاریخ شیعه در این کشور اشاره‏ می‏کند.وی معتقد است که مرحلهء اول از تاریخ‏ شیعه با ورود مبلغین شیعه به این دیار در قرن سوم‏ هجری شروع شد و با حضور استعمار هلند در اواخر قرن دهم هجری پایان یافت؛وی این مرحله‏ را دوران شکوه و عظمت شیعه در این سرزمین‏ می‏داند که در آن جامعهء شیعه از جایگاه مستحکم‏ و موجودیت متقنی برخوردار بود.به اعتقاد وی‏ مرحلهء دوم تاریخ شیعه در اندونزی،از آغاز قرن‏ یازدهم هجرت شروع میشود و تا ثلث اول قرن‏ چهاردهم هجری بپایان می‏رسد؛در این مرحله‏ شیعیان به دلیل مقاومت در برابر استعمارگران هلند با انواع شکنجه و آزارها مواجه شدند.این آزارها سبب پراکنده شدن شیعیان،تغییر مذهب و از میان‏ رفتن بسیاری از کتب و میراث تاریخی شیعه شد. استاد اسد شهاب در تشریح مرحلهء سوم از تاریخ‏ شیعه در اندونزی بر این باور است که این مرحله از اوایل قرن چهاردهم هجری تا اواسط آن ادامه‏ داشت.این مرحله که 14 سال قبل از وقوع جنگ‏ جهانی اول و مقارن با نهضت اصلاحی سید جمال الدین اسدآبادی بود،روزنهء تازه‏ای برای‏ تجدید حیات شیعه در این کشور پدید آورد. بزرگانی از این مذهب همانند سید محمد بن احمد المحضار،علی بن احمد شهاب،ابو المرتضی بن‏ شهاب،طه بن احمد حداد،احمد ابن شهاب، محمد عیدید،سید بن حسین ابن سهل و چهره‏های دیگر توانستند با مراکز شیعی ارتباط برقرار کنند و از طریق خطبه و نشر کتاب در راه تجدید مذهب شیعه همت گمارند.

نکتهء قابل توجه در سیر تحولات تاریخی اشاره‏ شده اینکه امروزه برخی از آداب و رسوم شیعه در شهرهای اندونزی باقی مانده و این علی‏رغم‏ تغییراتی است که به مرور زمان و بر اثر قطع ارتباط بین مسلمانان این خطه و مسلمانان جهان،بویژه‏ طی سه قرن و نیم حاکمیت استعمار هلند،بوجود آمده است.

یکی از سنتها و مراسمی که از قدیم در میان جامعهء مسلمان اندونزی موجود بوده و از ریشه‏های‏ شیعی و ایرانی برخوردار است،مراسمی است که‏ در نقاط مختلف این کشور طی دههء اول ماه محرم‏ بویژه در روز عاشورا بر پا می‏گردد.هر چند مراسم و سنتهای موجود ماه محرم در اندونزی با سنتهای ملی‏ در هم آمیخته است،نشان از عمق عشق و محبت‏ مردم این منطقه به خاندان اهل بیت عصمت و طهارت و میزان نفوذ فرهنگ شیعی ایرانی در این‏ سرزمین دارد.از اینروی شاهدیم که ذکر دلاوریها و مظلومیتهای حضرت حسین ابن علی(ع)در قالب‏ نمادهای مذهبی و ملی متأثر از مذهب شیعه، امروزه از مراسم و جشنهای مذهبی پرشور در برخی‏ ایالتها،از جمله سوماترا و جاوه است.

در مناطقی چون پاری‏مان در غرب سوماترا، بنگکولو و پی‏دی در آچه،گرسیک و بانیوانگی،و چند نقطهء دیگر در جزیرهء جاوه،مراسم مختلفی در طول ماه محرم وجود دارد.در جزیرهء سوماترا به‏ عزای حسینی ذکر«تابوت»گفته می‏شود و محرم در جزیرهء جاوه ماه«سورآ»عاشورا و در منطقهء آچه در سوماترا«ماه حسن و حسین»(ع)و در غرب سوماترا مردم پادانگ در منطقه 6 سیانگ کابائو آنرا ماه‏ «تابوئیک»(تابوت)می‏نامند.

ذکر شهادت و خاطرهء مظلومیت حضرت‏ سید الشهداء،(ع)در این مناطق همراه با برپایی‏ مراسمی در قالب نمادهایی چون«تابوت»،پختن‏ اقسام غذا و غیر آنها می‏باشد.در دههء اول محرم‏ مردم شهرهای مختلف جاوه و سوماترا غذای‏ مخصوصی آماده می‏کنند که در جاوه بوبورسوآ نامیده می‏شود.این غذای مخصوص که شبیه آش‏ ایرانی است،شامل نخود و برخی غلات همانند گندم،جو،ذرت و شیر است که با برخی ادویه‏ها تزیین می‏شود.این غذا را در روز عاشورا بین مردم‏ فقیر،همسایگان و دوستان و اعضاء خانواده به نام‏ و یاد حضرت امام حسن(ع)که به گمان اینکه آن‏ حضرت نیز در روز عاشورا در کربلا به شهادت‏ رسیده‏اند،توزیع می‏کنند.در آچه این غذا کانجی‏ عاشورا،یعنی غذای عاشورا خوانده می‏شود،و آن‏ را از گندم،شیر،شکر،حبوبات و برخی از میوه‏ها مانند انبه،انار و موز ساخته می‏شود.این غذا را نیز پس از تهیه،به مسجد و یا مرکز دینی و فرهنگی‏ روستا و یا شهر می‏برند و بین مردم توزیع می‏کنند.

در جاوه در روز عاشورا«شوروا»می‏پزند و به یاد دو نوادهء پیغمبر(ص)یعنی امام حسن(ع)و امام‏ حسین(ع)آنرا به دو رنگ قرمز و سفید تهیه‏ می‏کنند،آنگاه فرزندان کوچک و اطفال را جمع‏ می‏کنند تا یتیمی و غم خاندان اهل بیت رسول‏ خدا(ص)در روز عاشورا را تصویر کرده باشند.

در میان مردم آچه این اعتقاد وجود دارد که انجام‏ اموری همانند ازدواج،کارهای مهم تجاری، کاشت و یا درو محصول موجب هتک حرمت ماه‏ محرم می‏شود و هر کس که در این ایام به این امور اشتغال ورزد به رویدادهای ناگواری دچار خواهد گردید.

یکی از اصلیترین مراسم سنتی مربوط به ماه محرم‏ در اندونزی،مراسم«تابوت»است.در پی دی در استان آچه مردم محلی به همراه مهاجرین هندی‏ تابوتی چوبی را که با کاغذهای رنگارنگ تزئین شده‏ و بر روی آن نقاشی قبر امام حسین(ع)تصویر شده‏ است بر دوش می‏کشند و این تابوت را تمام روز به‏ حرکت در می‏آورند و در شهر گردش می‏دهند و در عصر عاشورا آنرا به دریا می‏اندازند در مناطقی چون‏ بنگلولو و پاری‏مان نیز مراسم تابوت از اهمیت‏ خاصی برخوردار است؛مردم این مناطق این مراسم‏ را از سربازان و مهاجرین جنوب هند اخذ کرده‏اند. در پاری‏مان تابوت از چوب بامبو،خیزران، پارچه،کاغذهای رنگی و ورقه‏های نقره ساخته‏ می‏شود،در مجموع ساخت یک تابوت حدود 3 میلیون روپیه(برابر با 1500 دلار آمریکا)هزینه در بردارد،این هزینه از طریق جمع کردن هدایای‏ مردمی تأمین می‏گردد.

اوج مراسم محرم در پاری‏مان در دهمین روز از این ماه می‏باشد که در ناحیهء مرکزی و بازار شهر ترتیب می‏یابد.شروع این مراسم در این منطقه در اول ماه محرم،از طریق گرفتن مقداری گل از رودخانه در نیمه‏شب،شروع می‏شود.این گل در ظرفی که با یک پارچه سفید پوشیده شده است در تابوت که با کفن پیچیده شده و تقریبا 9 متر مربع‏ طول دارد،قرار می‏گیرد.این تابوت که سمبل قبر امام حسین(ع)می‏باشد به جهت تقدس،شجاعت‏ و شهادت آن حضرت با پارچه‏ای سفید پوشیده‏ می‏شود.در پنجمین روز از ماه محرم ساقهء درخت موز از باغی بریده می‏شود،این ساقه را باید تنها با یک ضربهء شمشیری تیز برید و آن نشانه‏ای از شجاعت حضرت قاسم در واقعهء کربلاست.در هفتمین روز محرم،در ساعت 12 بعد از ظهر نمادی‏ از دست امام حسین(ع)که در یک گلدان قرار داده‏ شده است در خیابانها گردانده می‏شود و مردم به یاد واقعهء غم‏انگیز و جانسوز کربلا به گریه و زاری‏ می‏پردازند.در صبح نهم محرم عمامه‏ای سفید که‏ «توران»خوانده میشود به نشانهء عمامهء امام حسین(ع) تهیه می‏شود و در طی این مراسم خاطراتی از فداکاریهای امام حسین(ع)ذکر می‏شود.

در روز دهم محرم مراسم تابوت به اوج خود می‏رسد،مردم از نواحی مختلف مینانگکابائو به‏ پاری‏مان می‏آیند،در طی این روز تابوت،عمامه و دست امام حسین(ع)در یک حرکت دسته جمعی‏ توسط جمعیت حاضر در خیابانها گردانده‏ می‏شود،این حرکت دسته جمعی از ناحیهء بازار و ناحیهء شهرک جوا آغاز می‏گردد.شرکت کنندگان در این مراسم به دو گروه تقسیم می‏شوند و خیابانهای‏ مختلف را طی می‏کنند.و در غروب آن روز گروههای عزادار به صورت دسته‏های منظم به کنار ساحل پاری‏مان می‏روند تا پایان مراسم تابوت، یعنی انداختن تابوت به دریا را شاهد باشند. انداختن تابوت در دریا نشانهء پایان مراسم و مرگ‏ ذوالجناح،که به او براق می‏گویند،در آسمان‏ است و معتقدند که به ملاقات صاحبش امام‏ حسین(ع)و به بهشت می‏رسد.با انداختن تابوت به‏ دریا برخی از مواد با ارزش آن از جمله پارچه‏های‏ تزئینی را از آب جمع می‏کنند تا در مراسم سال آینده‏ از آن استفاده کنند.تابوت به آهستگی در آب فرو می‏رود و در امواج دریا ناپدید می‏گردد.مردم نیز با تاریک شدن هوا با فریادهای«یا حسین»به خانه‏های خود باز می‏گردند.این مراسم که محصول‏ اختلاط فرهنگی سنت‏های بومی،هندی و ایرانی‏ است در طول سالهای حضور سربازان شیعی‏ هندی،یعنی 1811 تا 1814 که از جنوب هند توسط قوای انگلیسی به این منطقه آورده شدند، رواج یافت.

آثار فرهنگی این سنت مذهبی مربوط به شیعیان‏ هند،امروزه در جزایر کارائیب نیز مشاهده می‏شود.

مردم ناحیه اوتارپرادش هند که تحت حکومت‏ یک سلسلهء شیعهء ایرانی اداره می‏شد،مراسم محرم‏ را همراه با سنتهای محلی خویش بپا می‏داشتند، اما در حقیقت با مهاجرت کارگران هندی،طی‏ سالهای 1845 تا 1917 به این جزائر،مراسم‏ محرم در بین ساکنین آن منطقه رواج یافت و امروزه‏ حتی غیر مسلمانان نیز هر ساله در ایام ماه محرم‏ مراسمی به نام هوسه(حسین)را که عمده‏ترین آن‏ مراسم تابوت است-بر پا می‏دارند.

مراسم محرم در میان مردم این مناطق از اهمیت‏ ویژه‏ای برخوردار است،هر چند که این مراسم به‏ مرور زمان از ماهیت اصلی مذهبی خود عدول کرده‏ و بیشتر به شکل سنتهای محلی و مراسم عادی‏ برای جلب توریست درآمده است،ولی اعتقاد مردم‏ به شرکت در چنین مراسمی باقی مانده است. گفته می‏شود در مینانگکابائو اگر شوهری زنش را از رفتن به مراسم تابوت بویژه در روز دهم محرم باز دارد،آن زن سخت ناراحت شده و ممکن است‏ درخواست طلاق کند.نوجوانان و جوانان نیز در طی مراسم تابوت شریک زندگی و همسران آینده‏ خود را نشان می‏کنند.گذشته از این اعتقادات‏ جنبی و سنتهای تحریف شده از مراسم عاشورا، اهتمام مردم مسلمان اندونزی به بزرگداشت دههء محرم و یاد مظلومیت و شهادت حضرت‏ سید الشهداء(ع)یادگاری از نفوذ تاریخی فرهنگ‏ شیعی و ایرانی در نهاد این مردم است.

نکتهء واجب الذکر در پایان این است که آنچه بیان‏ داشتیم تنها سنتهای رایج در میان جامعهء غیر شیعی‏ در اندونزی است،چرا که هر ساله شیعیان این‏ کشور در نقاط مختلف اندونزی در مساجد، حسینیه‏ها و حتی در منازل جمع شده و به شیوه‏های‏ رایج در میان شیعیان جهان به عزاداری و ذکر مصیبت می‏پردازند.

منابع:

celebratingmuharramlsamart mahammadzafaregbal.jakartapost.oct 1996

صفحات من تاریخ الشیعه فی اندونیسیا،محمد اسد شهاب، بیروت.

موسوعه دور العالم الاسلامی و رجالها،جلد 3،شاکر مصطفی، بیروت.

نهضتهای نوین اسلامی در اندونزی،دلیارنوتر،ترجمه ایرج رزاقی‏ و مهدی حیدر پور،انتشارات آستان قدس رضوی.

«دور از دشت کربلا،تأثیر نهضتهای محلی ایرانی و هند در مراسم ماه محرم کارائیب»،پیتر چلکوفسکی،مجله چشم انداز، شماره اول ماه آبان 73.